



# UNIVERSIDADE ESTADUAL DO CENTRO-OESTE

Reconhecida pelo Decreto Estadual nº 3.444, de 8 de agosto de 1997

<b>Ano</b>	2024
<b>Tp. Período</b>	Primeiro semestre
<b>Curso</b>	LETRAS INGLÊS - Licenciatura (160/I)
<b>Modalidade</b>	Parcialmente a distância
<b>Disciplina</b>	2859/I - LITERATURA E INTERTEXTO
<b>Turma</b>	LPN//COMUM_IE

**Carga Horária:** 68

**C. Horár. EAD:** 13

## PLANO DE ENSINO

### EMENTA

Literatura e estudos comparados. As relações entre a literatura e as outras expressões artísticas. A formação do leitor de literatura estrangeira – literatura infanto-juvenil e literatura de massa; tradução e adaptação; HQ's. A crítica literária no contexto das relações entre literatura e outras linguagens. Estudo de obras e autores representativos de literaturas e outras artes no contexto das literaturas de língua espanhola e inglesa. A aplicabilidade da teoria literária no ensino e pesquisa de literaturas de língua inglesa e espanhola.

### I. Objetivos

- 1) Estudar e compreender as relações teóricas e críticas entre o texto literário e outras expressões artísticas;
- 2) Estudar a literatura em mobilidade com outras artes e estabelecer os possíveis diálogos comparativos, respeitando as linguagens e criações de cada produção;
- 3) Refletir sobre a formação de leitores de literaturas de línguas estrangeiras;
- 4) Estudar obras representativas da literatura infanto-juvenil, literatura de massa e histórias em quadrinhos;
- 5) Estudar noções de tradução e adaptação;
- 6) Reconhecer elementos básicos da teoria literária aplicada através de uma perspectiva multidisciplinar que envolva o ensino e a pesquisa de literaturas de língua inglesa e espanhola.
- 7) Estudar o conteúdo programático da disciplina articulando com as práticas em sala de aula, ou seja, como que esses componentes podem ser desenvolvidos na experiência da docência.

### II. Programa

1. Pressupostos teóricos-críticos das relações entre o texto literário e outras expressões artísticas;
2. A cultura de massa na sala de aula em literaturas de língua estrangeira;
3. A formação do leitor de literaturas de língua estrangeira;
4. Adaptação e tradução.

### III. Metodologia de Ensino

A metodologia utilizada será fundamentada no princípio de que o processo de ensino-aprendizagem é constituído com a participação do aluno nas discussões propostas pelo professor sobre o conteúdo ministrado. A fim de sistematizar esta abordagem foram escolhidas as seguintes práticas pedagógicas:

1. Aulas expositivas: explanação feita pelo professor sobre determinados conteúdos da disciplina a partir de discussões em sala de aula;
2. Seminários: explanação de determinados conteúdos da disciplina a partir da discussão suscitada por uma equipe formada pelos próprios alunos da disciplina e com supervisão do professor;
3. Estudos interartes: estabelecimento de relações entre literatura e outras formas artísticas (escultura, pintura, cinema, arquitetura) com o propósito de possibilitar ao aluno compreensão da dinamicidade das obras literárias;
4. Abordagens sobre os diversos métodos importantes para o trabalho com o texto literário na sala de aula (a literatura como expressão cultural e instrumento da língua espanhola) visando à formação pedagógica do aluno em relação à prática docente.
5. Utilização do sistema Moodle como ferramenta de trabalho para envio e recepção de textos e trabalhos.
6. Utilização de outros recursos tecnológicos para acrescentar à plataforma Moodle, ampliando as metodologias de ensino.

### Ensino a Distância (Conforme Resolução nº 0062/2008-CEPE/UNICENTRO)

#### I. Conteúdos que serão abordados a distância

- Conteúdo 1: Pressupostos teóricos-críticos das relações entre o texto literário e outras expressões artísticas.  
Conteúdo 2: A formação do leitor de literaturas de língua estrangeira

#### II. Metodologia de trabalho

Cada conteúdo listado anteriormente corresponderá a uma unidade didática do Moodle. Os acadêmicos deverão ler os textos literários e o material crítico disponibilizado em cada uma das unidades didáticas do moodle. Após a leitura eles deverão participar de discussão no fórum e deverão realizar atividades/tarefas propostas pelo professor.

#### III. Tecnologias utilizadas

Utilização do sistema Moodle para leitura do material indicado, bem como para envio e recepção de textos e trabalhos. 20 da carga horária da disciplina será ministrada a distância, por meio da Plataforma Moodle, totalizando 13h/a.

## IV. Cronograma de tutoria presencial

Semanalmente nos dias destinados ao atendimento ao aluno.

## V. Critérios de avaliação

A avaliação será feita de forma contínua, conforme cronograma de atividades programadas na plataforma moodle, levando em conta:

- o cumprimento do prazo estabelecido na entrega das atividades;
- a execução do trabalho, em acordo com a proposta apresentada (objetivos e justificativa);
- a originalidade da discussão;

Qualquer tipo de cópia (parcial e/ou total) não será aceita, e a ela será atribuída a nota zero.

## VI. Cronogramas de avaliação

As datas de postagem das atividades propostas serão distribuídas ao longo do ano letivo e serão devidamente especificadas na plataforma moodle.

## IV. Formas de Avaliação

Avaliações individuais escritas (textos dissertativos, fichamentos, análises literárias e resenhas) e seminários (individuais e em grupo). A participação nas discussões e atividades em aulas também será critério de avaliação. Todas as avaliações levarão em conta: o cumprimento do prazo estabelecido na entrega das atividades; a execução do trabalho, em acordo com a proposta apresentada, e a originalidade da discussão. Trabalho de reescrita nas atividades escolhidas pelo docente. Qualquer tipo de cópia (parcial e/ou total) não será aceita, e a ela será atribuída a nota zero. Haverá oportunidades de recuperação de rendimento durante o ano letivo na disciplina, conforme Resolução 001-COU/UNICENTRO, de 10 de março de 2022. A recuperação será dada ao longo do processo avaliativo e/ou ao final do semestre por meio de provas e trabalhos. Toda a cópia parcial e/ou total sem citação da fonte será considerada plágio, caso em que será atribuída nota zero ao trabalho. A nota do semestre será resultado da somatória simples das notas de todas as atividades avaliativas realizadas durante o período.

## V. Bibliografia

### Básica

DUARTE, R. Indústria Cultural e meios de Comunicação. São Paulo: Editora Martins Fontes, 2014.

PYM, A. Explorando teorias da tradução. Tradução de Cláudia Borges de Faveri, Rodrigo Borges de Faveri e Juliana Stein. São Paulo: Perspectiva, 2017.

TODOROV, T. A literatura em perigo. Tradução de Caio Meira. Rio de Janeiro: DIFEL, 2019.

### Complementar

BARTHES, R. Aula. Tradução: Leyla Perrone-Moisés. São Paulo: Cultrix, 1997.

BASSNETT, S. Estudos da tradução. Tradução de Vivina de Campos Figueiredo. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2003.

CANDIDO, A. O direito à literatura. Rio de Janeiro: Ouro sobre azul, 2011.

COMPAGNON, A. O demônio da teoria: literatura e senso comum. Belo Horizonte: UFMG, 1999.

DERRIDA, J. Torres de Babel. Tradução de Junia Barreto. Belo Horizonte: UFMG, 2006.

GENTZLER, E. Teorias contemporâneas da tradução. Trad. Marcos Malvezzi. São Paulo: Madras, 2009.

VERGUEIRO, W; RAMOS, P. et al. Como usar as histórias em quadrinhos em sala de aula. São Paulo: Editora Contexto, 2004

## APROVAÇÃO

**Inspetoria:** DELET/I

**Tp. Documento:** Ata Departamental

**Documento:** 815

**Data:** 13/03/2024